

Actualització de la Neoloteca i el Cercaterm (23/03/2026)

La darrera actualització de la Neoloteca i el Cercaterm incorpora les novetats següents:



actualització cercaterm | neoloteca

Termes normalitzats nous a la Neoloteca i el Cercaterm

—28 termes nous normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT dels àmbits de l'urbanisme i la mobilitat (per exemple, **caminabilitat**, **carrer verd** i **urbanisme tàctic**) i la fisiologia respiratòria (per exemple, **factor de correcció BTPS**).

Els termes nous es poden consultar a l'apartat "Noves incorporacions" de la **Neoloteca**. A les fitxes de la Neoloteca trobareu també els arguments tinguts en compte pel Consell Supervisor per a l'aprovació de cada terme.

Productes terminològics nous al Cercaterm

—La **Terminologia de la seguretat privada**, elaborada pel TERMCAT i l'Associació Catalana d'Executius, Directius i Empresaris (ACEDE), amb la col·laboració de l'Associació Catalana d'Empreses de Seguretat (ACAES). Aquesta obra recull 229 termes relacionats amb l'àmbit professional de la seguretat privada amb l'objectiu de fomentar l'ús del català en la comunicació especialitzada del sector. Cada entrada del diccionari inclou una o més denominacions catalanes, equivalents en castellà, definició i, a vegades, notes explicatives que proporcionen més informació sobre el terme. (Per exemple, **control d'accés** i **TIP**.)

Noves edicions i ampliacions de productes terminològics ja publicats al Cercaterm

—Actualització anual del **Diccionari jurídic**, elaborat per la Societat Catalana d'Estudis Jurídics de l'Institut d'Estudis Catalans el 2013. En aquesta actualització s'han afegit 11 termes i se n'han modificat 7. Actualment des del Cercaterm ja es consulten 9.285 termes d'aquest diccionari, amb equivalents en castellà, definicions i notes explicatives, sovint de caràcter enciclopèdic. (Per exemple, **falsedat de la causa** i **propietat temporal**.)

—Actualització anual del **Lèxic de fàrmacs**, elaborat pel Col·legi de Farmacèutics de Barcelona i el TERMCAT l'any 2008. En aquesta actualització s'hi han afegit les noves denominacions comunes internacionals de principis actius farmacèutics aprovades per l'Organització Mundial de la Salut durant l'any 2025. Actualment el lèxic conté 3.386 termes, amb les aplicacions terapèutiques i el número CAS corresponents i amb equivalents en castellà, francès i anglès. (Per exemple, **eplontersèn** i **mirdametinib**.)

—Actualització anual del **Lèxic d'additius alimentaris**, elaborat pel Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya i el TERMCAT l'any 2012, amb l'assessorament científic de l'Associació de Fabricants i Comercialitzadors d'Additius i Complementes Alimentaris (AFCA) en les primeres fases del projecte i, posteriorment, de l'Agència Catalana de Seguretat Alimentària (ACSA). En aquesta actualització s'hi han afegit les novetats relatives a additius alimentaris que han fet públiques les autoritats europees competents en la matèria al llarg del 2025 (per exemple, el nou additiu autoritzat **glucòsids d'esteviol produïts per fermentació**). Actualment aquesta obra conté 418 termes, amb les classes funcionals dels usos aprovats principals i el número d'identificació (E) i amb equivalents en castellà, francès i anglès.

—Actualització del **Lèxic de malalties minoritàries** amb la inclusió de 574 fitxes noves corresponents a les àrees de malalties cardíaques i de malalties oftalmològiques. Aquest diccionari és un recull elaborat pel TERMCAT i el Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya amb la col·laboració del Servei Català de Salut i de la Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina (SocDEMCAT). Actualment conté 2.145 termes. Cada fitxa terminològica conté una proposta de denominació catalana amb els sinònims corresponents; els equivalents documentats en castellà, francès i anglès, i el codi ORPHA, que identifica unívocament cada malaltia en el web **Orphanet**, plataforma de referència per a les malalties minoritàries. (Per exemple, **agènesi parcial de pericardi congènita** i **síndrome oculofaciocardiodental**.)

—Actualització anual del **Diccionari general de l'esport**, elaborat pel TERMCAT amb la participació activa d'especialistes i usuaris. En aquesta actualització s'han afegit 39 termes, que eleven el total a 11.931 termes esportius (amb equivalents en altres llengües i amb definicions) i s'ha modificat la informació ja existent en 61 termes més. (Per exemple, **cèrcol de pilates** i **pilota medicinal**.)

Fitxes de criteris noves

—2 fitxes noves, que resumeixen i adapten al format de fitxa del Cercaterm apunts terminològics publicats prèviament al web del TERMCAT. (Per exemple, **CRITERI botar, rebotar o fer botar?**)

Aquestes fitxes de criteri també es poden consultar a l'apartat “Incorporacions del 2026” del **Diccionari de criteris terminològics**.

Termes puntuals nous o actualitzats

—58 termes de diferents àmbits i procedències, repartits de la manera següent:

. 54 de nous elaborats pel Servei de Consultes arran de qüestions i suggeriments fets pels usuaris. (Per exemple, **conservació-restauració**, en Ciències socials, i **entorn multinúvol**, en Tecnologies de la informació i la comunicació.)

. 4 de nous elaborats per les àrees de recerca terminològica del TERMCAT, tots pertanyents a l'àmbit de les Ciències de la salut. (Per exemple, **diagnòstic de certesa**.)

Els termes nous o actualitzats es poden consultar a l'apartat “Noves incorporacions” de la **Consuloteca**.

Aplicació de modificacions puntuals

—Correcció i compleció de dades puntuals de diverses fitxes, arran de suggeriments fets des de l'Optimot i també pels nostres usuaris. Per exemple, s'han esmenat algunes ocurrències de **ataxiatelangiectasi* i **atàxia telangiectasi* a favor de la forma adequada **atàxia-telangiectasi** i s'ha afegit *acusament de recepció* com a sinònim de **justificant de recepció**, d'acord amb la subentrada *acusar recepció d'una tramesa* del diccionari normatiu de l'Institut d'Estudis Catalans.

Productes terminològics nous al Cercaterm

—El *Diccionari de virologia*, elaborat pel TERMCAT i el Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya, amb la col·laboració de la Secció de Virologia de la Societat Catalana de Biologia de l'Institut d'Estudis Catalans. Aquesta obra aplega més de 331 termes relacionats amb els virus i els seus mecanismes d'interacció amb els hostes, les poblacions i els ecosistemes. Cada entrada del diccionari inclou una o més denominacions catalanes; equivalents en castellà, francès i anglès; definició i, a vegades, notes explicatives que proporcionen més informació sobre el terme. (Per exemple, **alliberament deliberat** i **protocol de bioseguretat**.)

—Un primer avançament de fitxes del *Diccionari dels amfibis i rèptils del món*, en curs d'elaboració pel TERMCAT i la Societat Catalana d'Herpetologia. Es tracta d'un conjunt de 835 entrades d'amfibis de l'ordre dels caudats. Cada fitxa inclou una denominació comuna catalana (o més d'una), els equivalents en anglès i, sempre que s'han pogut documentar, en

castellà i en francès, juntament amb el nom científic de l'espècie. Quan s'ha cregut convenient, les fitxes també inclouen notes amb més informació relativa al terme, especialment de caràcter eponímic o zoològic. (Per exemple, **salamandra cuallarga de Green** i **tritó de l'Oolong**.)

—El *Lèxic de productes sanitaris (Nomenclatura EMDN)*, elaborat pel TERMCAT i el Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya. Aquesta obra conté 8.330 entrades relatives a les descripcions incloses en la Nomenclatura Europea de Productes Sanitaris (*European Medical Devices Nomenclature*, EMDN). Es tracta del sistema oficial establert per la Comissió Europea per a descriure de manera homogènia els dispositius mèdics registrats a la Base de Dades Europea de Productes Sanitaris (*European Database on Medical Devices*, EUDAMED). Cada fitxa terminològica conté la denominació catalana i l'equivalent en anglès. Aquesta obra no inclou definicions, atès el caràcter descriptiu de les denominacions. (Per exemple, **analitzadors portàtils de gasometria sanguínia** i **pinces quirúrgiques d'un sol ús del sistema medul·lar espinal**.)

Termes puntuals nous o actualitzats

—13 termes de nous elaborats per les àrees de recerca terminològica del TERMCAT, sobretot de l'àmbit del Dret notarial. (Per exemple, **propietat horitzontal per parcel·les**.)

Els termes nous o actualitzats es poden consultar a l'apartat “Noves incorporacions” de la **Consulteca**.

Aplicació de modificacions puntuals

—Correcció i compleció de dades puntuals de diverses fitxes, arran de suggeriments fets des de l'Optimot i també pels nostres usuaris. Per exemple, s'ha afegit la forma femenina **sergenta** al terme **sergent** (ara **sergent | sergenta**), seguint el diccionari normatiu; s'ha corregit la denominació **mazama del Yucatán* a favor de **mazama de Yucatán**, ja que en català *Yucatán* no porta article, i s'ha afegit l'equivalent francès *guerre d'usure* al terme **guerra de desgast**.

El TERMCAT és un consorci adscrit a la Generalitat de Catalunya per mitjà del Departament de Política Lingüística, integrat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

23 de març de 2026